



## Amtliche Bekanntmachungen

### Bekanntmachung der Gemeindebehörde über das Recht auf Einsicht in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen für die Wahl zum Deutschen Bundestag am 26. September 2021

1. Das Wählerverzeichnis zur Bundestagswahl für die Wahlbezirke der Stadt Bautzen wird in der Zeit vom 6.9.2021 bis 10.9.2021 während der allgemeinen Öffnungszeiten im Einwohnermeldeamt der Stadtverwaltung Bautzen, Innere Lauenstraße 1, Zimmer EG 01 (barrierefrei), 02625 Bautzen, für Wahlberechtigte zur Einsichtnahme bereitgehalten. Jeder Wahlberechtigte kann die Richtigkeit oder Vollständigkeit der zu seiner Person im Wählerverzeichnis eingetragenen Daten überprüfen. Sofern ein Wahlberechtigter die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Daten von anderen im Wählerverzeichnis eingetragenen Personen überprüfen will, hat er Tatsachen glaubhaft zu machen, aus denen sich eine Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit des Wählerverzeichnisses ergeben kann. Das Recht auf Überprüfung besteht nicht hinsichtlich der Daten von Wahlberechtigten, für die im Melderegister ein Sperrvermerk gemäß den § 51 Abs. 1 des Bundesmeldegesetzes eingetragen ist.

Das Wählerverzeichnis wird im automatisierten Verfahren geführt. Die Einsichtnahme ist durch ein Datensichtgerät möglich.

Wählen kann nur, wer in das Wählerverzeichnis eingetragen ist oder einen Wahlschein hat.

2. Wer das Wählerverzeichnis für unrichtig oder unvollständig hält, kann in der Zeit vom 20. Tag bis zum 16. Tag vor der Wahl, spätestens am 10.9.2021 bis 12.00 Uhr, bei der Gemeindebehörde, Einwohnermeldeamt, Innere Lauenstraße 1, Zimmer EG 01, 02625 Bautzen, Einspruch einlegen. Der Einspruch kann schriftlich oder durch Erklärung zur Niederschrift eingelegt werden.

3. Wahlberechtigte, die in das Wählerverzeichnis eingetragen sind, erhalten bis spätestens zum 5.9.2021 eine Wahlbenachrichtigung. Wer keine Wahlbenachrichtigung erhalten hat, aber glaubt, wahlberechtigt zu sein, muss Einspruch gegen das Wählerverzeichnis einlegen, wenn er nicht Gefahr laufen will, dass er sein Wahlrecht nicht ausüben kann.

Wahlberechtigte, die nur auf Antrag in das Wählerverzeichnis eingetragen werden und die bereits einen Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt haben, erhalten keine Wahlbenachrichtigung.

4. Wer einen Wahlschein hat, kann an der Wahl im Wahlkreis 156 – Bautzen I durch **Stimmabgabe** in einem beliebigen **Wahlraum** (Wahlbezirk) dieses Wahlkreises oder durch **Briefwahl** teilnehmen.

5. Einen Wahlschein erhält auf Antrag

5.1. ein in das Wählerverzeichnis **eingetragener** Wahlberechtigter,

5.2. ein **nicht** in das Wählerverzeichnis **eingetragener** Wahlberechtigter,  
a) wenn er nachweist, dass er ohne sein Verschulden die Antragsfrist auf Aufnahme in das Wählerverzeichnis nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 5.9.2021), oder die Einspruchsfrist gegen das Wählerverzeichnis nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung (bis zum 10.9.2021) versäumt hat,

b) wenn sein Recht auf Teilnahme an der Wahl erst nach Ablauf der Antragsfrist nach § 18 Abs. 1 der Bundeswahlordnung oder der Einspruchsfrist nach § 22 Abs. 1 der Bundeswahlordnung entstanden ist,

c) wenn sein Wahlrecht im Einspruchsverfahren festgestellt worden und die Feststellung erst nach Abschluss des Wählerverzeichnisses zur Kenntnis der Gemeindebehörde gelangt ist.

Wahlscheine können von in das Wählerverzeichnis eingetragenen Wahlberechtigten bis zum 24.9.2021, 18.00 Uhr, bei der Gemeindebehörde mündlich, schriftlich oder elektronisch beantragt werden. Im Falle nachweislich plötzlicher Erkrankung, die ein Aufsuchen des Wahlraumes nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten möglich macht, kann der Antrag noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, gestellt werden.

Versichert ein Wahlberechtigter glaubhaft, dass ihm der beantragte Wahlschein nicht zugegangen ist, kann ihm bis zum Tage vor der Wahl, 12.00 Uhr, ein neuer Wahlschein erteilt werden.

Nicht in das Wählerverzeichnis eingetragene Wahlberechtigte können aus den unter 5.2 Buchstabe a bis c angegebenen Gründen den Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines noch bis zum Wahltag, 15.00 Uhr, stellen.

Wer den Antrag für einen anderen stellt, muss durch Vorlage einer **schriftlichen Vollmacht** nachweisen, dass er dazu berechtigt ist. Ein behinderter Wahlberechtigter kann sich bei der Antragstellung der Hilfe einer anderen Person bedienen.

6. Mit dem Wahlschein erhält der Wahlberechtigte
- einen amtlichen Stimmzettel des Wahlkreises,
  - einen amtlichen blauen Stimmzettelumschlag,
  - einen amtlichen, mit der Anschrift, an die der Wahlbrief zurückzusenden ist, versehenen roten Wahlbriefumschlag und
  - ein Merkblatt für die Briefwahl.

Die Abholung von Wahlschein und Briefwahlunterlagen für einen anderen ist nur möglich, wenn die Berechtigung zur Empfangnahme der Unterlagen durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachgewiesen wird und die bevollmächtigte Person nicht mehr als vier Wahlberechtigte vertritt; dies hat sie der Gemeindebehörde vor Empfangnahme der Unterlagen schriftlich zu versichern. Auf Verlangen hat sich die bevollmächtigte Person auszuweisen.

Ein Wahlberechtigter, der des Lesens unkundig oder wegen einer Behinderung an der Abgabe seiner Stimme gehindert ist, kann sich zur Stimmabgabe der Hilfe einer anderen Person bedienen. Die Hilfsperson muss das 16. Lebensjahr vollendet haben. Die Hilfeleistung ist auf technische Hilfe bei der Kundgabe einer vom Wahlberechtigten selbst getroffenen oder geäußerten Wahlentscheidung beschränkt. Unzulässig ist eine Hilfeleistung, die unter missbräuchlicher Einflussnahme erfolgt, die selbstbestimmte Willensbildung oder Entscheidung des Wahlberechtigten ersetzt oder verändert oder wenn ein Interessenkonflikt der Hilfsperson besteht. Die Hilfsperson ist zur Geheimhaltung der Kenntnisse verpflichtet, die sie bei der Hilfeleistung von der Wahl einer anderen Person erlangt hat.

Bei der Briefwahl muss der Wähler den Wahlbrief mit dem Stimmzettel und dem Wahlschein so rechtzeitig an die angegebene Stelle absenden,

dass der Wahlbrief dort spätestens am Wahltag bis 18.00 Uhr eingeht. Der Wahlbrief wird innerhalb der Bundesrepublik Deutschland ohne besondere Versendungsform ausschließlich von der Deutschen Post AG unentgeltlich befördert. Er kann auch bei der auf dem Wahlbrief angegebenen Stelle abgegeben werden.

Bautzen, 9.8.2021  
**Alexander Ahrens**, Oberbürgermeister

### Bekanntmachung über barrierefreie Wahlräume zur Bundestagswahl am 26.9.2021

In der Stadt Bautzen folgende sind Wahlräume barrierefrei:

#### Wahlbezirk Anschrift

- |    |   |
|----|---|
| 1  | Stadtverwaltung, Gewandhaus, Innere Lauenstraße 1 – Raum 211                            |
| 2  | Kinder- und Jugendbibliothek, Wendischer Graben 1 – Raum 07                             |
| 5  | Sporthalle des Philipp-Melanchthongymnasiums, Bahnhofstraße 2 – Raum 1                  |
| 7  | Sporthalle des Beruflichen Schulzentrums, Erich-Pfaff-Straße 1 – Raum 1                 |
| 8  | Staatliche Studienakademie, Löbauer Straße 1 – Raum 1                                   |
| 11 | Sporthalle der Dr.-Salvador-Allende-Oberschule, Dr.-Salvador-Allende-Straße 52 – Raum 1 |
| 12 | Berufsbildungszentrum e. V., Löbauer Straße 77 – Raum 17                                |
| 13 | Sporthalle der Max-Militzer-Grundschule, Hanns-Eisler-Straße 10 – Raum 1                |
| 14 | Sporthalle der Max-Militzer-Grundschule, Hanns-Eisler-Straße 10 – Raum 2                |
| 15 | Stadion Müllerriese, Humboldtstraße 10 – Raum 1   |
| 16 | Mehrzweckhalle der Gottlieb-Daimler-Oberschule, Daimlerstraße 6 – Raum 1                |
| 17 | Sporthalle der Johann-Gottlieb-Fichte-Grundschule, Fichteschulweg 5 – Raum 1            |
| 18 | Kindertageseinrichtung „Purzelbaum“, Am Schützenplatz 4a – Raum 1                       |
| 19 | Hauptfeuerwache, Gesundbrunnenring 23 – Raum 1.40                                       |
| 20 | Frédéric-Joliot-Curie-Grundschule, Frédéric-J.-Curie-Straße 65 – Raum 04                |
| 21 | Sporthalle der Oberschule Gesundbrunnen, Friedrich-Ebert-Straße 4 – Raum 1              |
| 22 | Sporthalle der Oberschule Gesundbrunnen, Friedrich-Ebert-Straße 4 – Raum 2              |
| 23 | Frédéric-Joliot-Curie-Grundschule, Frédéric-J.-Curie-Straße 65 – Raum 011               |
| 24 | Ortsteil Niederkaina, FFW, Niederkainnaer Straße 68 – Raum 1                            |
| 25 | Ortsteil Stiebitz, FFW, Neukircher Straße 8 – Raum 1                                    |
| 26 | Ortsteil Kleinwelka, FFW, Am Wasserturm 2 – Raum 1                                      |
| 27 | Ortsteil Salzenforst, FFW, Handrij-Zejler-Straße 16 – Raum 1                            |

Wahlberechtigte aus anderen Wahlbezirken benötigen für die Wahl in einem barrierefreien Wahlraum einen Wahlschein. Für alle Wahlberechtigten, die den Wahlraum nicht oder nur unter nicht zumutbaren Schwierigkeiten aufsuchen können, besteht die Möglichkeit der Briefwahl.

Bautzen, 9.8.2021  
**Alexander Ahrens**, Oberbürgermeister

### Information zur Wahl am 26.9.2021 für den Wahlbezirk 22, Oberschule Gesundbrunnen, Friedrich-Ebert-Straße 4, Raum 2

Im Wahlbezirk 22 kommt es zur Durchführung der repräsentativen Wahlstatistik. Hierfür werden speziell gekennzeichnete Stimmzettel, bei denen über einen Kennbuchstaben das Geschlecht und die Altersgruppe (insgesamt 6) verschlüsselt sind, verwendet.

Geregelt ist dieses Verfahren im Gesetz über die allgemeine und die repräsentative Wahlstatistik bei der Wahl zum Deutschen Bundestag und bei der Wahl der Abgeordneten des Europäischen Parlaments aus der Bundesrepublik Deutschland (Wahlstatistikgesetz – WStatG) vom 21. Mai 1999 (BGBl. I S. 1023), zuletzt geändert durch Artikel 1a des Gesetzes vom 27. April 2013 (BGBl. I S. 962).

Bei der Verwendung dieser Stimmzettel ist eine Verletzung des Wahlheimnisses ausgeschlossen.

Bautzen, 9.8.2021  
**Alexander Ahrens**, Oberbürgermeister

### Bericht Benjamin Wirth Stadtrat 30.06.21

1. Serbsce a němsce postrowić Waženy wyši měšćanosta, Wažene měšćanske radźičelki a Waženi měšćanscy radźičeljo, Waženi hosćo  
Sehr geehrter Oberbürgermeister, Sehr geehrte Stadträtinnen und Stadträte, und sehr geehrte Gäste

Ich danke Ihnen für die Einladung, Ihnen heute hier Bericht über die Tätigkeit des Arbeitskreises für sorbische Angelegenheiten zu erstatten.

Ich will mich kurz selbst vorstellen, da mich einige noch nicht kennen. Mein Name ist Benjamin Wirth. Ich bin hier in dieser Stadt sorbisch aufgewachsen, und nach meinem Studium auch gezielt wieder nach Bautzen zurückgekommen, da dieser Ort durch die Zweisprachigkeit meine Heimat ist. Ich arbeite derzeit in Löbau als Produktmanager.

Gerade der Punkt der zweisprachigen Heimat ist auch der, der mich bewogen hat im Arbeitskreis für sorbische Angelegenheiten mitzuwirken. Wir haben hier in der Stadt Bautzen etwas sehr einzigartiges, das junge Sorben ähnlich stark anzieht wie die Faktoren „starke Wirtschaft“ oder „gute soziale Infrastruktur“. Ich habe dieses Jahr fast monatlich mit jemandem aus meinem Freundeskreis gesprochen, der angekündigt oder es auch realisiert hat, wieder nach Bautzen oder in die Region zurückzuziehen. Oft sind das junge Familien, die nur hier in der Lausitz die Bedingungen wiederfinden, die sie sich für ihre Kinder wünschen.

Diese Bedingungen sind eine sorbische Infrastruktur und sorbisches Leben, dazu zähle ich zum Beispiel die Familie und Freunde, aber auch eine allgemeine zweisprachige Lebenssituation, wie sorbische Straßenschilder, oder Geschäfte und Cafes in denen sorbisch gesprochen wird, nicht zu vergessen die sorbischen Feste, die hier gefeiert werden. Das ist alles einzigartig, und das findet man nirgendwo sonst.

Was Bautzen noch tatsächlich deutlich stärker ausbauen kann, ist die Selbstverständlichkeit sorbischen Lebens. Wenn diese jungen Familien nach Bautzen zurückkommen, ist es oft so, dass diese wie in zwei verschiedene Städte umziehen. Einmal das sorbische Bautzen und dann das „normale“ Bautzen, in dem das Sorbische vor allem auf Schildern oder im Kleingedruckten stattfindet.

Bei einem Urlaub in der Ukraine habe ich es einmal erlebt was es bedeutet in einer zweisprachigen Re-

gion zu sein. Zum Beispiel in Odessa spricht wirklich jeder in der Sprache, also Ukrainisch oder Russisch, die ihm besser liegt. Dasselbe gilt auch für Schilder an Geschäften, oder Speisekarten. Jetzt kann man natürlich sagen, dass eine solche Zweisprachigkeit für Bautzen total illusorisch ist. Aber dann macht man es sich aus meiner Sicht deutlich zu einfach.

Im Chor Budyšin proben wir derzeit auf Anregung des Löbauer KMD Kühne und Herrn Friedhard Schneider das Oratorium „Podlěčo“ von Korla Awgust Kocor, der nächstes Jahr seinen hundertjährigen Geburtstag feiert. Und dieses komplett sorbische Oratorium singen wir gemeinsam mit deutschen Sängern der Löbauer Ephorie. Die bekommen derzeit einen Crashkurs in sorbischer Sprache. Das ist hart, aber die schaffen das, da sie haben Lust darauf.

Das heißt, wenn wir gemeinsam Lust darauf haben, können wir eine wirklich zweisprachige Stadt schaffen. Für viele Sorben ist es ein super Gefühl wenn sie beim Döner-um-die-Ecke sorbisch mit „Dobry dzeń“ oder „Witaj“ begrüßt werden. Oder wenn die Kassiererin an der Kasse „Prošu“ und „Džakuju“ auf sorbisch sagt. Das ist dann das Gefühl in einer zweisprachigen Stadt. Und dasselbe gilt auch für alle anderen Bewohner und Gäste, die in Bautzen sind. Nur leider sind zweisprachige Situationen momentan selten oder passieren nur, wenn man diese herausfordert.

Ein sehr gutes Beispiel, wie so etwas selbstverständlich funktionieren kann, ist der neue Kehrwagen der BBB. Dieser wurde auf Initiative des Einsatzleiters Marcel Mahling zweisprachig gestaltet. Es steht also auf der einen Seite „Najwjetše Budyske Chosćo“ und auf der anderen Seite „Der größte Besen Bautzens“. Und dass ohne, dass eine Sprache über- oder untergeordnet wäre, sondern die Sache ist natürlich zweisprachig.

Genau an einer solchen selbstverständlichen Zweisprachigkeit wollen wir im Arbeitskreis für sorbische Angelegenheiten arbeiten.

2. Personelle Neuaufstellung und bearbeitete Themen
  1. Insgesamt 6 Sitzungen (Januar 2020, März 2020, September 2020, März 2021, Juni 2021)
  2. Geplant sind noch 2 Sitzungen im Jahr 2021

Mit der neuen Legislatur des Stadtrates hat sich die Zusammensetzung des Stadtrates stark verändert. Leider sind in diesen keine sorbischen Muttersprachler mehr gewählt worden, allerdings gibt es ein paar Leute, die die Sprache in der Schule oder im sozialen Umfeld gelernt haben bzw. hören. In der ersten Sitzung im Januar 2020 wurde die Stadträtin Annalena Schmidt zur Vorsitzenden des Arbeitskreises gewählt. Ich wurde in derselben Sitzung stellvertretender Vorsitzender.

Als erstes Ziel haben wir uns in der Sitzung im März 2020 gesetzt, dass wir die Ideen und Vorschläge, die es in der Stadt gibt, und die zum Beispiel in der Ideenkonferenz im Jahr 2018 gesammelt wurden, noch einmal zusammentragen und auswerten.

Natürlich wurde auch die Arbeit des Arbeitskreises im Jahr 2020 durch die Corona-Krise deutlich durcheinandergewirbelt. Es gab keinen Bericht des Arbeitskreises in diesem Jahr.

Auch in personeller Hinsicht sind wir jetzt nicht mehr dieselben wie im Januar 2020. Ich muss Ihnen nicht erzählen, welche Stadträte jetzt nicht mehr dem Stadtrat angehören, und welche neu hinzugekommen sind.

Allerdings haben wir die Leitung des Arbeitskreises neu gewählt. Ich habe bereits im September 2020 die Sitzungsleitung des Arbeitskreises übernommen. Und mit der Sitzung im Januar 2021 wurde ich auf die Bitte, dass eine sorbischer Muttersprachler den Arbeitskreis leiten sollte, als Vorsitzender des Arbeitskreises gewählt. Als Stellvertreter steht mir jetzt das neue Mitglied unseres Arbeitskreises, Herr Heinrich Schleppers, Stadtrat der CDU, zur Seite. Ich danke ihm für seine Bereitwilligkeit.

Zurück zu den inhaltlichen Themen: Aus der Auswertung der Ideenkonferenz haben wir uns zwei Schwerpunkte für dieses und nächstes Jahr gesetzt. Dieses Jahr wird vor allem das zweisprachige Marketing beleuchtet. Dabei haben wir die Juni Sitzung für das allgemeine städtische Marketing genutzt. Und dort auch die neue Mitarbeiterin im Kultur- und Veranstaltungsmangement Frau Kudziwicz kennengelernt. Außerdem hat Herr Mahling uns über das bereits angesprochene Beispiel der zweisprachig beschrifteten Kehrmaschine berichtet.

Im September wird das zweisprachige Marketing in Verbindung mit Händlern und Gewerbetreibenden Schwerpunkt sein. Hier möchte ich auf das grandiose Beispiel Podemus hinweisen. Der ganze Innenraum ist zweisprachig gestaltet. Das zeigt uns was möglich ist!

Und im November werden wir uns mit den Veranstaltungen in der Stadt Bautzen beschäftigen. Hier möchte ich vor allem den Kontakt zur Domowina nochmal verstärken. Nächstes Jahr findet zum Beispiel das „Lěto Zejlerja a Kocora“, „Zejler und Kocor-Jahr“ statt. Das heißt, dass ein ganzes Jahr lang die berühmtesten sorbischen Komponisten geehrt werden. Und das ist ein Fest, das die ganze Stadt Bautzen mitfeiern sollte. Handrij Zejler ist gebürtiger Salzenforster, also Bautzener aus heutiger Sicht, und dort steht zu seinen Ehren auch ein Denkmal. Er hat nächstes Jahr seinen 150-ten Todestag. In der deutschen Bevölkerung ist er aber leider kaum bekannt, was es zu ändern gilt.

Das nächste Jahr des Arbeitskreises steht dann unter dem Thema zweisprachige Bildung. Denn es sind vor allem die jungen Leute, die die Zukunft der Stadt prägen. Und wenn diese selbstverständlich zweisprachig leben, dann werden sie es auch in Zukunft tun.

Vor diesem Hintergrund möchte ich kurz auf eine Sache hinweisen, die mir etwas schleierhaft ist: warum ist es eigentlich in Bautzen nur an den sorbischen Schulen regulär möglich Tschechisch zu lernen? Ich denke, dass, wenn wir unsere Grenzregion und ihre Sprachenvielfalt richtig nutzen wollen, gerade hier noch viel Potential für die Stadt verborgen liegt. In Baden, am anderen Ende Deutschlands, wäre eine Schule ohne Französischunterricht undenkbar. Und gerade die nahen slawischen Sprachen können die Zweisprachigkeit in unserer Stadt nochmal deutlich stärken.

### 3. Konkretes

Ich möchte jetzt kurz darauf eingehen, was wir im vergangenen Jahr konkret geschafft haben.

Eine wichtige Erkenntnis war, dass Herr Markus Gießler direkt für die sorbischen Themen verantwortlich ist. Das war bis dato in den sorbischen Kreisen unbekannt.

Außerdem freuen wir uns, dass wieder neue weiße Hinweis-Schilder mit gleichgroßer sorbischer und deutscher Beschriftung in der Stadt aufgestellt wurden. Bisher wurden von 121 Schildern 11 erneuert. Es ist also eine sehr langwierige Thematik

Des weiteren freue ich mich, dass die Parkautomaten in der Stadt Bautzen jetzt zweisprachig sind. Kleinere Korrekturen in diesem Zusammenhang werden wir noch gemeinsam lösen.

Ein weiterer Punkt bei welchem ich der Stadt danken möchte, ist der Einsatz städtischer Grundstücke bei der Aufstellung der Skulpturen der 7 sorbischen Könige am Thromberg.

Auch der Sprengplatz ist ein Beispiel gelebter Bikulturalität. Auch hier wird noch gemeinsam eine sorbische Stele erarbeitet. Grundsätzlich ist dieser Spielplatz, und seine Thematik einer sorbischen Sage aber eine tolle Idee, und ich möchte in diesem Zusammenhang Frau Schönherr von der BWB danken!

Mit der Pauschale, die die Stadt vom Land Sachsen für sorbische Themen bekommt, wurden im Jahr 2019 das braune Hinweisschild an der Autobahn A4 und dieses Jahr das Betkreuz in Salzenforst erneuert und im nächsten Jahr nimmt die Stadt die Übersetzung der Webseite bautzen.de in Angriff. Aus meiner Sicht sind für die Stadt zusätzliche Aufwände aus dieser Pauschale zu bezahlen. Deshalb finde ich es gut, dass daraus zum Beispiel die Webseiten-erneuerung oder das Betkreuz finanziert wird. Die Erneuerung von Hinweisschildern an der Autobahn mit sehr geringen sorbischen Anteilen sehe ich in diesem Zusammenhang hingegen eher kritisch.

### 4. Schluss

Ich möchte aber nichtsdestotrotz der Stadt, in Person von Oberbürgermeister Alexander Ahrens und dem Amtsleiter Markus Gießler, für die gute Zusammenarbeit danken. Ich lerne derzeit noch, was man mit einem solchen Arbeitskreis machen kann und was nicht. Aber Anfragen, die wir im Arbeitskreis behandeln, werden konkret und mit erstem Interesse durch die Stadt bearbeitet.

Die Arbeit im Arbeitskreis lebt durch die berufenen sachkundigen Bürgerinnen und Bürger Frau Dr. Hose, Herrn Jan Budar, Měrcin Bałcar, und die Stadträte Frau Kubank, Herrn Schilling, Herrn Schleppers, Herrn Neumann, der uns ein sorbisches Brot gebacken hat, und Herrn Löschau. Ich danke außerdem den ausgeschiedenen Stadträten

Herrn Knaack, Herrn Vogt und Frau Schmidt für ihre Mitarbeit. Und außerdem Frau Horuschitzky für die sehr gute Vor- und Nachbereitung unserer Sitzungen.

Ich möchte auch Sie, liebe Stadträte, in die Zusammenarbeit mit dem Arbeitskreis für sorbische Angelegenheiten einladen. Insbesondere auch die Fraktionen, die keine Stadträte oder sonstige Verbindungspersonen in den Arbeitskreis entsandt haben.

Letztlich ist die Zweisprachigkeit der Stadt Bautzen einer der großen und einzigartigen Vorteile, die diese Stadt besonders machen. Und diese Stärke gilt es zu nutzen und zu stärken.

Ja so wam wšem džakuju a nadžijomnje móžu tutu narěč klětu tu serbsce dźeržeč!

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit! Und ich würde mich freuen diesen Bericht hier nächstes Jahr sorbisch halten zu können.

## Rozprawa Benjamin Wirtha, měščanska rada 30.06.2021

1. Serbsce a němsce postrowić Waženy wyši měščanosta, Wažene měščanske radžičelki a Waženi měščanscy radžičeljo, Waženi hosćo (wospjezuje postrow němsce)

Džakuju so za přeprašenje, zo bych Wam džensa rozprawa wo džělawosći Džěloweho kruha za serbske naležnosće podat.

Chcu so skrótka předstajić, dokelž mje někotři hišće njeznaja. Moje mjeno je Benjamin Wirth. Sym w tutym měsće serbsce wotrostł, a so po swojim studiju tež zaměrnje tule zaso nawrócił, dokelž je město dwurěčnosće dla moja domizna. Tuchwilu džělam w Lubiju jako projektowy manager.

Runje dwurěčna domizna je dypk, kotryž je mje k sobudžěle w Džělowym kruhu za serbske naležnosće pohnuwał. Mamy w tutym swojim měsće něšto jónkrótne, štož młodych Serbow runje tak přičahuje kaž faktoraj „sylne hospodarstwo“ abo „dobra socialna infrastruktura“. Sym lětsa nimale kóždy měsac z někim ze swójeho kruha přečelow rěčał, kiž je připowědźił abo samo mjeztym hižo realizował, so zaso do Budyšina abo do regiona tu nawrócił. Hustodosć su to młode swójbje, kotrež tule we tužicy wuměnjena nadeńdu, kiž sej za swoje džěči přēja.

Tajke wuměnjena su serbska infrastruktura a serbske žiwjenje, k tomu ja na přikład tež swójbju a přečelow liču, ale runje tak powšitkownje dwurěčne žiwjenske situacije, kaž serbske tafle dróhow, wobchodow kaž tež kofejownje, w kotrychž so serbsce rěči, a njesměmy zabyć na serbske swjědženje, kotrež so tu woswječa. Tole wšo je jónkrótne, a tole nihdže druhdže nje-namakaš.

Štož zamóže Budyšin hišće bóle sylnišo wutwarić, je samozrozumliwosć serbskeho žiwjenja. Hdyž so młode swójbje do Budyšina nawróćeja, je husto tak, zo so do dweju wšelakoreju městow přesýdla. Jónu do serbskeho Budyšina a potom do „normalneho“ Budyšina, w kotrymž so to serbske předewšěm na nadpísach abo w mačočišćanym pokazuje.

Składnostnje dowola w Ukrainje sym raz dožiwił, što rěka, w dwurěčnym regionje być. Na přikład w Odessy rěči kóždy w tej rěči, potajkim ukrainsce abo rusce, kotraž jemu lěpje leži. Samsne plaći za nadpisy wobchodow abo za jědžne lisćiki hosćencow. Wězo móže kóždy prajić, zo by tajka dwurěčnosć za Budyšin dospołnje iluzoriska byla. Ale potom bychym sej po mojim mēnjenju přelochko činili.

W chorje Budyšin probujemy tuchwilu po nastorku přez kapateľno hudźbneho direktora Kühneho a knjeza Friedharda Schneidera oratorij „Podlěčo“ wot Korle Awgusta Kocora, kotrehož dwustote narodniny klětu woswječimy. A tutón kompletne serbski oratorij zhromadnje z němskimi spěwarjami Lubijske ephorie zaspěwamy. Woni tuchwilu crashkurs w serbskej rěči wopytuja. Tole je napinace, ale woni to zmištruja, dokelž maja lóšt.

To rěka, jeli změjemy zhromadnje lóšt na to, móžemy sej woprawdže dwurěčne město stworić. Za mnohich Serbow je to wulkotne začuće, jeli so pola denera wokoto rózka serbsce z „dobry dzeń“ abo z „Witaj“ postrowja. Abo hdyž pokladnica při kasy „prošu“ a „džakuju“ serbsce praji. Tole je potom začuće dwurěčneho města. Samsne plaći tež za wšěch tamnych wobydlerow a za hosći, kotřiž w Budyšinje přebýwaja. Bohužel su tute dwurěčne situacije tuchwilu rědko abo so jenož stawaja, jeli so wužaduja.

Jara dobry přikład za to, kak móže tajke něšto na

samozrozumliwe wašnje fungować, je nowe zmješćenske awto BBB. Tute je so na iniciatiwu wjednika zasadženja Marcela Malinka dwurěčnje wuhotował.

Na jednym boku awta steji „Najwjetše Budyske chošćo“ a na tamnym boku „Der größte Besen Bautzens“. A to bjez toho, zo by so jedna rěč tamnej pod- abo nadrjadowała, ale cyle přirodne dwurěčnje.

Runje na tajkej samozrozumliwej dwurěčnosći chcemy w Džělowym kruhu za serbske naležnosće džětać.

2. Personelne noworjadowanje a wobdžělane temy
  1. cyłkownje 6 posedženow (januar 2020, měrc 2020, september 2020, měrc 2021, junij 2021)
  2. planowanej stej hišće dalšej posedženi w lěće 2021-07-19

Z nowej legislaturu měščanskeje rady je so tež jeje zestawa sylnje změnila. Bohužel so maćernorěčni Serbja do njeje wolili njesu, ale je někotrych člonow, kotřiž su serbsku rěč w šuli abo w swojej socialnej wokolinje nawuknyli resp. ju tam słyša. Na přěnim posedženju lěta 2020 bu měščanska radžičelka Annalena Schmidt jako předsydku džěloweho kruha wuzwolena. Na samsnym posedženju sym so jako zastupowacy předsydu wuzwolił.

Jako přěni zaměr smy sej na posedženju w měrcu 2021 stajili, zo chcemy ideje a namjety, kotrež w měsće eksistuja, kaž na přikład te idejoweje konferency lěta 2018, hišće raz zezběrać a wuhódnoćić.

Wězo je so přez koronapandemiju tež džělawosć džěloweho kruha dospołnje na hłowu stajila. Z tuteje přičiny lětsa rozprawa džěloweho kruha njeprědležić.

Tež hladajo na personal njejsmy hižo samsni kaž w januarje lěta 2020. Njetrjebam naličič, štož z měščanskich radžičelow tutomu hižo wjace njeprěslyša, a štož je so jako nowy člon přidružit. Smy nowe wjednistwo džěloweho kruha wuzwoliłi. Hižo w septembrje 2020 sym nawod posedženow džěloweho kruha přewzał. Na posedženju w januarje 2021 su mje prosyli, zo bych jako serbski maćernorěčni džělowy kruh nawjedował, a su mje jako předsydu wolili. Jako zastupjer steji mi nowy člon našeho džěloweho kruha, knjez Heinrich Schleppers, měščanski radžičel stromy CDU, poboju. Džakuju so jemu za swoju zwólniwosć.

Wróćo k wobsahowym temam: Po wuhódnoćenju idejoweje konferency smy dvě čezišći za tute a za přichodne lěto postajili. Lětsa předewšěm dwurěčny marketing bliže wobswětlujemy. Za to smy junijske posedženje powšitkowneho měščanskeho marketinga dla wužiwal. Tam smy tež nowu sobudžělačerku w kulturnym a zarjadowanskim managemente, knjeni Kudziwicz, zeznali. Wyše toho je knjez Malink wo hižo naspomnjenym přikładze dwurěčnje wuhotowaneje rjedženskeje mašiny rozprawil.

W septembrje budže dwurěčny marketing w zwisku z wikowarjami a rjemjeslnikami čezišćo posedženja. W tutym zwisku chcu na grandiozny přikład Podemusa pokazać. Cyły nutřkowny rum je dwurěčnje wuhotowany. Tole pokaza, što wšitko móžne je!

A w nowembrje zaběramy so ze zarjadowanjami w měsće Budyšinje. Tu chcu předewšěm zwiski k Domowinje nawjazać. Klětu so na přikład „Lěto Zejlerja a Kocora“ wotměje. To rěka, zo so cyle lěto dołho najslawnišej komponistaj česćujetaj. To je swjědženje, kotryž měto cyle město sobu woswječić. Handrij Zejler je so w Stonej Boršči narodźil, je potajkim z džensnišeho wida Budyšan, a tam steji jemu k česći tež pomnik. Wón změje klětu 150te posmjertniny. W němskim wobydlerstwie je bohužel lědma znaty, štož ma so změnić.

Přichodne lěto džěloweho kruha steji potom pod temu dwurěčneho kubtanja. Wšako so to wosebje młodži ludžo, kotřiž přichod města tworja. A jeli su woni samozrozumliwje dwurěčnje žiwi, potom to tež w přichodže tak wostanje.

Před tutym pozadkom chcu na naležnosć skedźbnić, kotraž so mi samemu džiwna wzdá: čehodla je w Budyšinje poprawom jenož na serbskich šulach móžno, regularnje česće nawuknyć? Myslu sej, zo so, chcemy-li naš namjety region a jeho rěčnu mnohotnosć prawje wužiwać, runje tu hišće wulki potencial za město chowa. W Badenje, na tamnej hranicy Němskeje, by šula bjez wučby francošćiny njeprědstajomna byla. A runje tute bliske słowjanske rěče bychu dwurěčnosć w našim měsće wuraznje zesylnili.

## 3. Konkretnosť

Chcu skrótka na to pokazać, što smy w zašłym lěće konkretnje docpěli.

Wažne dopóznaće bě, zo je knjz Markus Gießler direktne za serbske temy zamołwity. W serbskich kruhach bě wón hač donětka njeznaty.

Nimo toho so wjeselimo, zo su so dalše bēte pokazowe tafle ze serbskimi a němskimi pomjenowanjami w samsnej wulkosci w měsće připrawili. Dotal su so 11 wot cyłkownje 121 tafłow ponowili. Jedna so tuž wo jara dołhodobnu tematiku.

Wyše toho so přez to wjeselu, zo su parkowanske awtomaty w měsće Budyšinje nětko dwurěčne. Mjeńše korektury w tutym zwisku móžemy zhromadnje rozrisać.

Dalši dypk, za kotruž chcu so pola města podzakować, je přewostajenje měščanskich ležownosćow za nastajenje skulpturów 7 serbskich kralow při Lubinje.

Tež hrajkanišćo Sprejnik je dobry přikład za žiwu bikulturalnosć. Tež tu so hišće zhromadnje na serbskej steli džěta. Zasadnje je tute hrajkanišćo a jeho tematika serbskeje powěšće wulkotna ideja, a chcu so w tutym zwisku pola knjeni Schönherroweje wot BWB podzakować!

Z lětnje pawšalu, kotruž město wot kraja Sakskeje za serbske temy dóstawa, su so 2019 brune pokazowace tafle při awtodróze A4 a lětsa modlerski kříž w Stonej Boršči wobnowili. Klětu maja so přeložki internetoweje strony bautzen.de z njej financować.

Z mojeho wida měli so přidatne předewzaća města z tuteje pawšale spěchować. Tohodla je derje, zo so na přikład wobnowjenje internetoweje strony města abo modlerski kříž financujetej. Ponowjenje pokazowanskich tafłow při awtodróze ze snadnym serbskorěčnym podžělom w tutym zwisku kritisce posudžuju.

## 4. Kónc

Njedźiwajcy toho chcu so městu, we wosobje wyšeho měščanosty Alexandera Ahrensa kaž tež zarnadnikemu wjednikemu Markusej Gießlerje, za dobre zhromadne džěto džakować. Tuchwilu sam hišće přinawuknu, što je z takim džětowym kruhom móžno a što nic. Ale naprašowanja, kotraž my w džětowym kruhu wobjednawamy, so konkretnje a z chutnym zajimom ze stron města wobdzělaja.

Džěto w džětowym kruhu je žive přez powołanych wěcnywustojnych wobydlerjow a přez wobydlerki knjeni dr. Hozynu, knjeza Jana Budarja, Měrcina Bałcarja, a přez měščanske radžičelki knjeni Kubankowu, radžičelow knjeza Schillinga, knjeza Schleppersa, knjeza Neumanna, kiž je nam serbski chlěb napjekł, a přez knjeza Lešawa. Džakuju so něhdyšim měščanskim radžičelam, knjezej Knaackej, knjezej Vogteje a knjeni Schmidtovej za jich sobudžěto. Dale džakuju so knjeni Horuschitzcynej za dobry přihot a za dodatne wobdzělanje našich posedženjow.

Chcu tež Was, lubyh měščanskich radžičelow, do zhromadneho džěta z Džětowym kruhom za serbske naležnosće přeprosyć; předewšěm te frakcije, kotraž žanych měščanskich radžičelow abo dalše wosoby do džětowego kruha delegowali njejsu.

Skónčnje je dwurěčnost města Budyšina jedna z wulkich a jónkrótnych wosebitosćow, kotraž wosebitosć města wučinja.

A tutu lěpšinu měli wužiwać a dale zesylnjeć. Ja so wam wšěm džakuju a nadžijomnje móžu tutu narěć klětu tu serbsce dzeržeć!

## Ausschreibungen



Die Große Kreisstadt Bautzen mit ca. 39.000 Einwohnern ist als Zentrum der Oberlausitz ein moderner und attraktiver Dienstleistungs-, Wirtschafts- und Wohnstandort.

Im Eigenbetrieb Abwasserbeseitigung ist zum nächstmöglichen Zeitpunkt die Stelle

### Verwaltungs-Sachbearbeiter/ Sachbearbeiterin (m/w/d)

unbefristet, in Vollzeitbeschäftigung zu besetzen.

Der Eigenbetrieb Abwasserbeseitigung ist eine öffentliche Einrichtung der Stadt Bautzen. Diese ist für den Anschluss an das öffentliche Abwassernetz, die

Fäkalienabfuhr sowie die Abwassergebührenerhebung zuständig.

Dem Eigenbetrieb Abwasserbeseitigung obliegt des Weiteren die Geschäftsbesorgung für den Abwasserzweckverband Bautzen.

### Das Aufgabengebiet umfasst die Geschäftsbesorgung für den Abwasserzweckverband Bautzen, dazu gehören:

- die doppelte Haushaltsführung im SAP, wie u.a.
  - Erstellen von Haushaltsatzungen/-plänen, Haushaltsüberwachung
  - Bearbeitung von Rechnungsein-/ausgängen, Rechnungsprüfungen
  - Vorbereitung von Kreditaufnahmen und Umschuldung von Krediten
  - Umlagen im laufenden Geschäft und im Investitionsplan
  - Erstellung des Jahresabschlusses und des Jahresabschlussberichtes
- Vor- und Nachbereitung von Versammlungen (Erstellen von Vorlagen, Einladungen, Beschlüssen, Protokollen, etc.)
- Koordinierung der mobilen Entsorgung im Verbandsgebiet und monatliche Abrechnung gegenüber den Mitgliedsgemeinden
- Bearbeitung von Fördermittelanträgen, Führen der Verwendungsnachweise bis hin zur Abrechnung
- Erarbeiten von Satzungen, Satzungsänderungen bis hin zur Genehmigung sowie Kontrolle der Einhaltung des Satzungsrechts

### Voraussetzung:

- erfolgreich abgeschlossene Hochschulbildung in der Fachrichtung Allgemeine Verwaltung, Public Management oder Betriebswirtschaft (Diplom (BA, FH), Bachelor (BA, FH, Uni)) oder
- eine erfolgreich abgeschlossene Fortbildung zum/zur Verwaltungsfachwirt/-in (Angestelltenlehrgang II) oder zum/zur Verwaltungs-Betriebswirt/-in (VWA) oder
- eine abgeschlossene Ausbildung zum/zur Verwaltungsfachangestellten und mehrjährige Berufserfahrung im kommunalen Haushaltsrecht

### Wir erwarten von Ihnen:

- gründliche und umfassende Fachkenntnisse im kommunalen Haushaltsrecht, einschließlich einschlägiger Berufserfahrung
- sichere Kenntnisse im Umweltrecht, Baurecht, Bürgerlichen Gesetzbuch
- selbständiges und zielgerichtetes Arbeiten, Organisationsfähigkeit und Flexibilität sowie soziale Kompetenz, hohe Belastbarkeit und Teamfähigkeit
- sicherer Umgang mit den einschlägigen Softwareprogrammen des MS-Office-Paketes
- wünschenswert sind Erfahrungen im Umgang mit SAP und StarMoney

### Wir bieten Ihnen:

- ein sicheres und unbefristetes Arbeitsverhältnis
- eine verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein engagiertes Team
- tarifliche Vergütung in der Entgeltgruppe 9c nach dem Tarifvertrag für den Öffentlichen Dienst (TVöD) bei Erfüllung der persönlichen und fachlichen Voraussetzungen
- flexible Arbeitszeiten im Rahmen der dienstlichen Möglichkeiten
- individuelle Fortbildungsmöglichkeiten zur fachlichen und persönlichen Entwicklung
- eine betriebliche Altersvorsorge als Baustein einer sicheren Zukunft

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.

Ihre aussagekräftigen und vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte bis **30. August 2021** an die **Stadtverwaltung Bautzen, Personalabteilung, Fleischmarkt 1, 02625 Bautzen**.

Es wird darauf hingewiesen, dass Kosten, die im Rahmen des Auswahlverfahrens entstehen, nicht übernommen werden.

Weitere Informationen zur Stadtverwaltung Bautzen finden Sie auf unserer Website [www.bautzen.de](http://www.bautzen.de).

Bis zum Abschluss des Auswahlverfahrens werden Ihre personenbezogenen Daten unter Beachtung der EU-Datenschutzgrundverordnung (EU-DSGVO) sowie des Sächsischen Datenschutzgesetzes (SächsDSG) und des Sächsischen Datenschutzdurchführungsgesetzes (SächsDSDG) gespeichert und ausschließlich für den Zweck dieses Verfahrens verarbeitet und genutzt.

Vertraulichkeit sichern wir Ihnen zu.

### Bautzen zum Naschen

Ende Mai setzten die Gärtnerinnen und Gärtner der BBB Umwelt ca. 150 Kräuter- und Gemüsepflanzen aus der Görlitzer Biogärtnerei „Sonnengarten“ in die städtischen Pflanzkübel und Beete. Umringt von bunten Sommerblumen zeigen sich nun wieder Kräuter und Gemüsepflanzen in den Pflanzflächen. Der bunte Mangold auf dem Hauptmarkt wurde schon erkannt und beerntet, während die Tomaten- und Paprikasorten noch ein paar Sonnenstunden zur Reifung benötigen.

Sie mögen würzige Speisen und aromatische Tees? Die Kräuter dafür sind auf dem Hauptmarkt zu finden. So entdeckt man hier weiß blühenden Syrischen Majoran oder Bronzefenchel mit filigranem, meist bronzefarbenem Laub und das Strauchbasilikum zeigt rosa Blütenkerzen. Das Blumenensemble auf der Reichenstraße wird durch Kapuzinerkresse mit ihrem würzig scharfen Aroma ergänzt.

Die essbaren Pflanzen am Rathenauplatz wurden im vorderen Randbereich so platziert, dass man bequem in die Zwischenräume treten und probieren kann. Hier gesellen sich Schnitknoblauch, Andenbeere und Bronzefenchel zusammen mit vier verschiedenen Salbeiarten zu einem lockeren Potpourri. Letztere haben in erster Linie einen Zierwert, lassen sich aber auch zur Verfeinerung von Speisen und Getränken verwenden. Auf dem Weg vom Bahnhof Richtung Landratsamt lassen sich diverse Salvien entdecken: Guaven-Salbei mit hellroten zierlichen Blüten; Peruanischer Salbei, auffällig durch fast schwarze Blüten; Pfirsichsalbei in bezeichnender Blütenfarbe und Salbei 'Love and Wishes' mit purpurfarbenem reichen Blütenbesatz. Der Salbei 'Amistad' am Rathenauplatz und auf dem Hauptmarkt stammt ebenso wie alle anderen Sommerblumen aus der Gärtnerei Steglich aus Bautzen, ist jedoch Bestandteil der Ornamente.

Zu den genannten essbaren Pflanzen zählen weitere 80 Gewürztagetes auf dem Hauptmarkt. Die „Studentenblumen“ mit ihren orange-roten Blüten kommen ebenfalls aus der Bautzener Gärtnerei. Übrigens – wer nicht kosten will, kann sich ja vielleicht am Appetit der Hummeln, Bienen und Schmetterlinge erfreuen – ein Augenschmaus.

### Protokolle der Stadtverordnetenversammlung zwischen 1945 und 1990 ab sofort digital einsehbar

Anfang des Jahres bewarb sich der Archivverbund erfolgreich um Fördermittel des Programms „WissensWandel. Digitalprogramm für Bibliotheken und Archive innerhalb von NEUSTART KULTUR“, das von der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur aufgelegt worden war. Konkret ging es um eine Unterstützung zur Digitalisierung von Unterlagen des städtischen Rates und der Stadtverordnetenversammlung aus der Zeit zwischen 1945 und 1990 bzw. von 1945 bis 1990 aus dem Stadtarchiv Bautzen. Das erste Teilprojekt, die Digitalisierung des Bestandes „63001 Protokolle der Stadtverordnetenversammlung 1945 bis 1990“, konnte kürzlich abgeschlossen werden. Ab sofort sind die beschreibenden Informationen zu den im Bestand vorhandenen 373 Akten sowie auch die Digitalisate der Akten selbst im Internet einsehbar. Dank einer OCR-Texterkennung können die einzelnen Akten zudem auch auf Stichworte durchsucht werden, jedoch mit der Einschränkung, dass nur maschinenschriftliche Buchstaben bei der Suche erkannt werden. Die Unterlagen sind über die Präsentation des Stadtarchivs auf der Plattform [findbuch.net](http://findbuch.net) zu finden: [www.archivverbund-bautzen.findbuch.net/php/main.php](http://www.archivverbund-bautzen.findbuch.net/php/main.php) (Gruppe 20.03.01.).

Die Unterlagen ermöglichen einen umfassenden und zugleich detailreichen Blick auf die städtische Entwicklung zwischen 1945 und 1990. In der Regel umfasst eine Akte eine (öffentliche) Stadtverordnetensitzung. Nach der Einladung folgen das Protokoll sowie ein Bericht des Vertreters des Rates an die Stadtverordnetenversammlung, der mit den Jahren immer umfassender und politischer wird. Zunehmend eingebettet in die sozialistische Rhetorik erfährt man darin dennoch viel über die aktuellen Aufgaben und auch die Probleme, denen die Verantwortlichen beim städtischen Rat ausgesetzt waren. Sehr oft liest man von fehlenden Materialien für die Bauwirtschaft oder auch über die Schwierigkeiten bei der Versorgung der Bevölkerung mit Wohnraum, Nahrungsgütern oder Verbrauchsgegenständen. Besonders die Akten aus den Jahren 1945 bis 1949 informieren auch recht

detailliert über die Kriegszerstörungen und den Wiederaufbau, die Wiederingangsetzung der Verwaltung und die Unterbringung und Versorgung der Flüchtlinge und Vertriebenen unmittelbar nach Kriegsende. Die Ergebnisse aus dem zweiten Teilprojekt, der Handschriftentexterkennung der Ratsprotokolle aus der Zeit von 1632 bis 1832 werden im zweiten Halbjahr 2021 erwartet und dann vorgestellt.

### Tango im Britze-Garten

Am Freitag, dem 20. August 2021, findet um 19.30 Uhr unter dem Motto „TANGO ohne GRENZEN – Argentinien, Deutschland, Bautzen“ das Bautzener Kammerkonzert im Britze-Garten, direkt hinter dem Sorbischen Institut statt. Bei dem Open-Air-Konzert erwarten Sie neben abwechslungsreicher Musik auch verschiedene kulinarische Köstlichkeiten. Weitere Informationen unter [www.bautzen.de](http://www.bautzen.de)

### Kunstsafari – Bilder in neuem Kontext

Seit dem 20. Juli 2021 sind Schülerarbeiten der Klasse 6 und des künstlerischen Profils der Klassen 8 und 10 des Schiller-Gymnasiums Bautzen in Schaufenstern der Innenstadt zu sehen. Die Schülerinnen und Schüler des Schiller-Gymnasiums verschönern mithilfe des Kunstprojekts ALBAKUR (Außerschulischer Lernort Galerie Budissin mit aktueller Kunst für den Unterricht in der Region) des Bautzener Kunstvereins e.V. die Schaufenster bei Modedesign e.elle, Goldschmiede Lange, Woman's Line, Moosmutzel, Optiker Lenz und der Stadtapotheke. Inspiriert in ihrer Kreativität wurden die Schülerinnen und Schüler dabei von verschiedensten Künstlern, welche ihre Kunst selbst bereits in der Galerie des Bautzener Kunstvereins auf der Schloßstraße präsentierten.

Das Projekt ALBAKUR ermöglicht es, Schülerinnen und Schülern an Schulen im Landkreis mit aktuellen Kunstwerken von regionalen Künstlern eigene künstlerische Werke zu gestalten.

Ein herzlicher Dank gilt allen Beteiligten, welche die Umsetzung des Projekts durch ihre Unterstützung möglich gemacht haben.

### Straßenreinigung

Im Zusammenhang mit Straßenreinigungsarbeiten durch die Beteiligungs- und Betriebsgesellschaft Bautzen mbH sind in den unten stehenden Bereichen Parkbeschränkungen zu erwarten. Es ist zudem mit kurzfristigen Änderungen bei bestehenden Verkehrsregelungen zu rechnen. Es kann nicht darauf vertraut werden, dass das Parken auf einer bestimmten Stelle im öffentlichen Verkehrsraum auch vier Tage später erlaubt ist. Der Fahrzeugverantwortliche hat in diesem Zeitraum zu prüfen, ob das Parken noch zulässig ist. Bei längerer Abwesenheit muss sich eine beauftragte Person um sein Fahrzeug kümmern und dieses gegebenenfalls umparken.

Reinigungsdatum	Straße
Dienstag, 17. August	Juri-Gagarin-Straße Ost -2 Friedrich-Wolf-Straße
Mittwoch, 18. August	Goschwitzstraße
Dienstag, 24. August	Dr.-Salvador-Allende-Straße
Mittwoch, 25. August	Untere Straße Auritz Goethestraße



**Herausgeber** Oberbürgermeister der Stadt Bautzen  
**Verantwortlich** Markus Gießler, Fon 03591 534-490  
**Anschrift** Stadtverwaltung Bautzen, Amt für Wirtschaft, Kultur, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Fleischmarkt 1, 02625 Bautzen **Internet** [www.bautzen.de](http://www.bautzen.de) **Druck** Linus Wittich Medien KG **Auflage** 55.220 Exemplare **Erscheint** monatlich nach Bedarf **Bezug** LINUS WITTICH Medien KG, An den Steinenden 10, 04916 Herzberg (Elster)

Das Amtsblatt im Internet: [www.bautzen.de/amtsblatt](http://www.bautzen.de/amtsblatt)